



Csengő - Szó

A DOROGI KÖZOKTATÁSI INTÉZMÉNY LAPJA



XIX. évfolyam 3. szám

2015. január

A tartalomból:

Mikulás az Eötvös-iskolában	2
Színre léptünk ismét	2
Karácsonyra várva	3
Köszönet	3
TEIS csapat programjai	4
Túra a Pál-völgyi-barlangban	4
„Ég a gyertya, ég...”	5
Táncos lábú lányok	5
A Padlás	6
Örömhír az evangéliumra várva	7
Szabad-e betlehemezni?	7
24 órás Kézilabda Maraton	8

MINDENKI MÁSKÉPP CSINÁLJA?

Furcsának tűnő könyv jelent meg a közelmúltban *A vers ellenforradalma* címmel. Horváth Viktor egyetemi tanár írta *a versírás és versfordítás tanulása és tanítása* alcímmel. A fülszövegen azt bizonygatja, hogy írni jó. És ezt az iskolában kell tanítani! Igaz, azt is megkérdezi: „Mer ilyesmibe belefogni normális ember? Illik ez?”

A Zrínyiben régi hagyománya van az ilyesminek. Táborokban, Kincskereső szakkörökben sok mindent írtak már az elmúlt évtizedek diákjai. Nem kamu! Van egy évente megjelenő kiadványsorozatunk *Dorogi értékek nyomában* címmel, abban vissza lehet keresni a diákíráásokat. Mindössze kétféle ember kell hozzá: aki szívesen kipróbálja a tehetségét, képességeit, meg egy-két segítő tanár – fellengzősebben mentornak is mondhatjuk.

Mostanában nem ritkán fordul elő, hogy normális emberek belefognak, és már nemcsak a saját kedvtelésük szerint. Mert hirdetnek immár több mint tíz éve fordítóversenyt magyarországi egyetemek és könyvtárak a 10-18 éveseknek, ahol angol és német nyelvből klasszikusok és modern költők egyaránt próbára teszik a nyelvtudásunkat és az irodalmi (merjem mondani: művészeti) látásmódunkat. Máshol esszéírásra is biztatnak (ez egy kicsivel nagyobb próba, mint egy fogal-



Molnár Villő

mazás házi feladat), de biztosan, megoldható. Higgy magadban és ne szégyelld a tehetségedet!

Nemcsak dicsekvésről van szó (persze jó dolog örülni egy-egy sikernek), amikor afféle példaként elmondhatjuk, hogy évek óta, kemény munkával folyamatosan próbát teszünk és sikereket is aratunk írással. Van bennünk szándék, van hozzá segítő tanárunk is. Ebben a tanévben ez a hírünk: Molnár Villő és Molnár Ábel angol versek tolmácsolására vállalkozott, és 8. osztályosként első díjas lett a választott kategóriában a középiskolásokat is megelőzve. Kecskeméten a Bács-Tudás-Tár megyei könyvtárában vették át az országos pályázat jutalmait. De Ábel az elmúlt évben esszéket írt a dorogi bányászok kalapjairól, sőt a régi dorogi falu-kolónia ellentétek (sőt: ellenségeskedések!) történetéről is, Villő pedig a közép-európai esszépályázaton a



Molnár Ábel

szülőföld szeretetét a „dorogi táj dorogi ecsettel” gondolat-körben fejtegette a helyi művészek festményei és fotói hatására. A Magyar Kultúra Napján második éve ismerik már a nevüket az országos eredményhirdetéseken. Szó sincs henccegéről. Ők is figyelik és becsülik mások eredményeit. És most is dolgoznak: iskolájuk tehetségtagmogató programjairól, valamint városuk különleges építészeti értékéről készül a tanulmányuk. Reménykednek, hogy a tanév végéig ezek is gazdagítják az alma máter, a város hírnevét – meg a sajátjukét is. Ez így természetes. Ábel fordításai a japán költészet különlegességeit, a háromsoros „haiku”-verseket, Villő fordítása a szimbolista költő látásmódját szólaltatja meg magyar nyelven.

Kovács Klára

A versfordításokat lásd a 6. oldalon.





Mikulás az Eötvös-iskolában



December 5-én délelőtt az első osztályos gyerekekhez ellátogatott a Mikulás.

Bátran mondhatjuk, hogy a legkisebbek várták őt a leg-

nagyobb izgalommal. Az óvodában ugyan már találkoztak a Téliapóval, de az iskolában most először kopogtatott be hozzájuk a nagyszakállú. Mindenki szeretettel fogadta a kedves vendéget. A gyerekek énekeltek, szavaltak, rajtot készítettek neki, amit ő sok szép ajándékkal jutalmazott. Szerencsére hozzánk csak jó gyerekek járnak, hiszen virgácsot senki sem kapott. Reméljük, hogy ez így marad jövőre is, amikor már másodikok leszünk.

Az elsős tanító nénik

DÖK-nap a karácsony jegyében

2014. december 13-án teremben. A hagyományos szombaton került megrendezésre az idei tanév első diákönkormányzati napja, amelyen a karácsony jegyében tartottunk.

A rendezvényen szép számmal gyűltek össze kisebb és nagyobb tanulók, hogy mindenki kedvére való elfoglaltságot találjon. A gyerekek sok érdekes program közül választhattak. Egyesek ötletebbnél ötletesebb karácsonyi díszeket készítettek, mások aranyos ajándékokkal, képeslapokkal lepték meg szüleiket. Az édesszájúak mennyei illatú mézeskalácsot sütöttek a háztartástan



részletos hangulatot teremtve a nézelődők számára. A két óra hamar elrepült.

Reméljük, hogy idén is sok szép ajándék készült, és mindenki megtalálhatta a kedvére való elfoglaltságot. Köszönjük szépen a nevelőknek a kitarító munkát, a diákoknak pedig azt, hogy szép számban vettek részt a karácsonyi foglalkozásokon.



Balogh Balázs

Kiállítás megnyitó az Eötvös Galériában



Az advent szakrális hangulatát erősítve nyílt meg 2014. december 9-én 16¹⁵ órakor Szlávik József festőművész „Útszéli kereszt” című kiállítása az Eötvös Galériában.

Szlávik József Esztergomban született. Bajóton, majd 1990-től Nyergesújfalun él családjával. 1982-től a helyi általános iskola rajztanára. Vezetője, művészeti vezetője a város galériájának. Az esztergomi Bajor Ágost körben kezdett komolyabban foglalkozni a festéssel, Novák Lajos festőművész irányításával. Később a zebegényi szabadiskola rendszeres résztvevője. Alakulásától tagja a nyergesi Kernstok Károly Képzőművész Körnek, hat éve tagja a Komárom-Esztergom megyei Kernstok Károly Művészeti Alapítvány kuratóriu-

mának. A kuratóriumi tagok kiállításainak is rendszeres résztvevője. Bár az Eötvös Galériában kiállított képei olajfestéssel készültek, de Szlávik Józseftől sosem volt idegen a kísérletező szándék, így többféle



anyagot felhasznál képeihez. A kiállítást Kapa Melinda, a nyergesi Kernstok Művészeti Kör vezetője, a DOKI Petőfi iskola rajztanára, festőművész nyitotta meg. A megnyitót a Magyar Televízió „Virtuózok” című tehetségkutató műsorát is megjárt fiatal gitárművész, Nagy Tamás előadása is gazdagította.

kOpE

Színre léptünk ismét

December elején másodszer is "csalogattuk" iskolánkba a leendő kis elsőseinket. Szép számmal látogattak hozzánk a helyi és a környékbeli óvodások szülei és nagyszülei kíséretében.

Az ünnepek hangulatában mézes kaláccsal, forró teával, mesével fogadtuk őket. Rövid beszélgetés után foglalkozásunkon karácsonyi dekorációkat készíthettek a gyerekek, örömeinkre nem kis lelkesedéssel. A munká-

ból a szülők is kivették részüket, és a negyedikes lányaink is segítségünkre voltak.

Az érdeklődő szülők kérdéseire ezúttal Viki néni és Ibolya néni igyekezett válaszolni.

Reméljük, kellemesen és hasznosan töltötték a gyerekek ezt a délutánt nálunk. Várjuk őket szeretettel februárban is egy kis farsangi mókázásra!

Rozek Ferencné





Karácsonyra várva

A téli szünet előtti utolsó tanítási nap ünnepi hangulatban telt iskolánkban.



Délben kezdődött a hagyományos karácsonyi ünnepség, amelyre mi, másodikosok izgatottan készültünk. Mindannyian gyorsan, könnyen megtanultuk a szerepeket, a

Az angol két tanítási nyelvű osztályok műsorával indult a reggel. A gyerekek versekkel, énekekkel szórakoztattak bennünket.

Meglepetés volt számunkra, hogy az alsós tanító nének egy kis csoportja egy kedves karácsonyi jelenetet adott elő, amit nagy tapssal jutalmaztunk a közönség.



Természetesen idén sem maradt el a karácsonyi

ajándékról a szereteteinek, most bepótolhatta az eddigi mulasztást.

Különböző országok karácsonyi szokásaival ismerkedtünk. A 2. c osztályosok regölest, a 2. b osztályosok angol verset mutattak be. A lányok vidám karácsonyi dalra táncoltak. Büszkék voltunk, hogy az egész iskola előtt szerepelhettünk.



Az ünnepség közös énekléssel zárult, amely nagyon meghitt hangulatot teremtett az iskola aulájában helyet foglaló gyermekek és felnőttek körében. Meglepetésünkre nemcsak a gyerekek, hanem a tanárok is megajándékoztak bennünket egy karácsonyi sok-sok portéka közül. Aki dallal.

eddig még nem gondosko-

2. a osztályosok



Siker a Német Nemzetiségi Önkormányzat vetélkedőjén

A dorogi Német Nemzetiségi Önkormányzat idén 14. alkalommal rendezte meg a helyörténeti vetélkedőt, melynek helyszíne az Eötvös iskola volt.

Heteken át szorgalmasan készültünk a versenyre. A felkészülés során megismertük a sváb öltözködési szokásokat, ugyanis a beadandó dolgozatot a sváb népviseletről készítettük. Sok régi fotót nézegettünk a népviseletről. Lehetőségünk volt néhány ruhadarabot felpróbálni, melyek



azonban nem voltak nagyon kényelmesek. A verseny jó hangulatáról a rendezők gondoskodtak. A feladatok nem voltak könnyűek, de

közösen sikerült őket olyan jól megoldanunk, hogy első helyezés értünk el.

A díjátadó a hagyományos Luca-napi műsor keretén belül december 13-án volt. A csapat tagjai:

Balogh Rebeka 8.b, Bodnár Máté 7.b, Borsos Laura 8.b, Kőkény Melinda 7.b, Sztulik Debóra 7.b.

Nagyon örültünk az első helyezésnek. Köszönjük a felkészítést tanárainknak, Márti néninek és Nelli néni-

A csapat tagjai

Köszönet

Mint azt bizonyára észrevetétek, decemberben új asztalokkal és székekkel bővült az ebédlőnk bútorzata. Ezt szűkös anyagi körülményeink között nem tudtuk volna megoldani külső segítség nélkül. Ezúton mondunk köszönetet azoknak a szülőknek, gyerekeknek, kollégáknak, akik a papírgyűjtés bevételeinek gyarapításával hozzájárultak az ebédlő bútorzatának megújításához. Köszönjük továbbá a szülői munkaközösségnek, akik a báli bevételek egy részét ajánlották fel e célra.



Az ősz folyamán az iskola könyvtára - a gyermekek legnagyobb öröme - két babzsák fotellel gazdaggodott. Szeretnénk köszönetet

mondani Gubaccsiné Révfalvi Krisztinának és az alsós munkaközösségnek, hogy hozzájárultak a könyvtár otthonosabbá tételéhez.

Trexler Ibolya
Schieszler Anna

TEIS csapat programjai

Az ősze elején összeállt TEIS csapat számos mozgásos programmal várta az iskola tanulóit. A feladatunk az, hogy az órák közötti szüneteket is hasznosan, mozgással töltsék a tanulók. Mikuláskor és karácsonykor is többször



szólt meg a zene az udvaron, ezzel tánagra, zumbára és közös éneklésre hívtuk a diákokat. December 9-én és 11-én délután 14 órától 15 óráig várták a TEIS gyerekek a társaikat három nagyszerű programmal. Keresd a szaloncukrot! : amelynél bekötött szemmel kellett a plüss állatok között megtalálni minél több szaloncukrot. A másik játékunk a Repül a szaloncukor, azaz célba do-

bás szaloncukorral valamint a mikulás tekét is kipróbálták a vállalkozó szellemű diákok. Valamennyi játéknak óriási sikere volt.

December utolsó hetében játékokra hívtuk az alsó tagozatos osztályokat: Díszítsük együtt a TEIS karácsonyfát! Az iskola udvarának egy jól elkerített részén rengeteg szaloncukrot, nem törékeny karácsonyfadíszeket, kisebb-nagyobb méretű ajándékdobozokat rejtettünk el. A feladat az volt, hogy meghatározott idő – 3 perc – alatt mennyi eldugott meglepetést találnak meg az osztályok.

A programokra a TEIS találkozókon készülünk fel, amit péntek délutánonként tartunk. Ezeket tervezgetünk, szervezünk, plakátokat készítünk, a TEIS kuckót alakítgatjuk, és természetesen játszunk.

Reni néni

Karácsonyvárás az ovisokkal



Kisiskolánkban vendégül láttuk a Petőfi és a Zrínyi óvoda nagcsoportosait. Gyerekek és óvó nénik szép udvarunkon végig sétálva, amit csak az első osztályosok használnak, az első termekkel ismerkedtek meg. A ki-

csik beülhettek az elsősök padjaiba, és szép ajándékot készítettek karácsonyra. Nyolc helyszínen folyt a munka, minden asztalnál más készült. A munkálkodás

végeztével, finom süteményre vendégeltük meg a kiscsiket.

Közös éneklés és versmondás után elbúcsúztunk a gyerekektől.

Móni néni

Túra a Pál-völgyi-barlangban

November, december időjárása nem volt hozzánk túlságosan kegyes. Már minden túrázónk alig várta, hogy valamire kimozduljunk. Nem véletlenül választottuk a Pál-völgyi-barlangot úti célul. Ide akkor is le tudunk menni, ha esik az eső, vagy éppen fúj a szél.

Hazánk leghosszabb barlangja leginkább cseppkőviről lett nevezetes, bár igazából sokkal jellemzőbbek rá a magas, hasadékszerű folyosók, a nagy szintkülönbségek, és a hévizek által kioldott gömbszerű oldás kisebb megszakításokkal folyamatosan látogatható. 500 méteres, megújult túraútvonala sok izgalmat tartogat. Meseszerű cseppkőek, különleges szikla-alakzatok évezredek óta változatlan, megdermedt világába visel.

A Pál-völgyi-barlangot 1904-ben fedezték fel egy, a Szép-völgyi út mellett található, ma már felhagyott kőfejtőben. Ekkor egy néhány száz méteres, igen szép szakaszt tártak fel belőle, amit hama-

rosan látogathatóvá is tettek. A folyamatos kutatásnak köszönhetően a Pál-völgyi - Mátyás-hegyi-barlangrendszer és a Hidegnyúl - Harcsaszájú-barlang "összekötésével" a barlangrendszer mára ismert járatainak hossza így érte el a 29 kilométert, amivel Magyarország leghosszabb barlangja.

A barlang változatos látványt kínál: a jó akusztikájú Színház-teremtől a Meseország cseppkőképződményig. Egyes cseppkőek állatokra emlékeztetnek, így elefántra és krokodilra. Legérdekesebb látványosságai a változatos, csillogó kalcitkristályok és kagylólenyomatok, valamint a meseszerű cseppkőek és különleges sziklaalakzatok. A legnagyobb és legszebb fővárosi barlang, Budapest egyik védett természeti értéke.

Nem kis izgalomban volt túránk során részünk, közben mindezt a csodát mi is láttuk. Szívvel ajánljuk mindenkinek!

Edina néni, Móni néni





Mindenki másképp csinálja?

Folytatás az 1. oldalról...

W.B. Yeats: A köntös

Dalokból szőtt köntösbe
bújtam,
cifrázva hímeztem,
hőstörténetekkel
állig betakaróztam,
de szegény bolondok
megraboltak,
és pózoltak a világ előtt,
s hordták mint sajátjukat.
A dalt hát hadd vigyék.
Mennyivel igazabb
ha meztelen vagy.

Fordította Molnár Villő

Basho Matsuo

Öreg, néma tó...
Béka merül a vízbe,
loccs! És újra csend.

Natsume Soseki

Erdőn át rohan
az üvöltő téli szél,
tar ágakat ráz.

Capmbell McGarth Down

Békák hajnali
kérdése: mi van, mi van?
Éppen az, ami.

Fordította Molnár Ábel

A Padlás

2014. dec. 9-én a 4.a osztály-lyal elmentünk megnézni a Padlás című musicalt Marton László rendezésében. Nagyon izgatottan vártuk, hogy minél hamarabb vége legyen az óráknak, és elindulhassunk a busszal a Víg-színházba. Mivel korán odaértünk, volt időnk peracet és üdítőt vásárolni. Várakozás közben megcsodáltuk a színház belsejének díszítését. Végre elkezdődött az előadás! A történet arról szól, hogy négy, meséből itt ragadt bolygószelemnek három tiszta szívű ember

(Mamóka, Rádiós, Süni) segít, hogy eljussanak az emlékek bolygója. Nekem az tetszett benne, hogy sokat énekeltek, és volt benne izgalmas és tréfás jelenet is. A kedvenc részem az volt, amikor a szellemek ijesztgettek az őket nem látó nyomozókat. Sajnáltam, hogy vége lett a darabnak és haza kellett mennünk, bár egy kicsit álmos voltam már. Nagyon várom a következő színdarabot, ami a Mary Poppins lesz!

Szivek Anikó 4.a

Mikulás ünnepség manókkal!

Idén is izgatottan készültünk, mi felnőttek a gyerekek egyik legkedveltebb ünnepére a Zrínyi iskolában. December 5-én anyukák és apukák várták manóspakába öltözve a gyerekeket az udvaron. Mindenki elhozhatta e napra kedvenc bögréjét, amit az udvaron főzött "manóteával" töltöttek meg a Mikulás segítői, hozzá zsíros kenyeret kínálva. Természe-

tesen hangulatos zene is szólt a szünetekben. A nagyszakállú ajándékot is hozott az éj leple alatt a tantermekbe: kreatív hobby játékokat kaptak a gyerekek. Köszönjük szépen a manócskáknak, hogy idén ők is ellátogattak hozzánk! Várjuk őket jövőre is!! :-)

Kovács Klára

Kedves Barátom!

Azért ragadtam tollat, hogy elmeséljek neked egy remek élménysort, melyet a napokban éltünk át. Iskolánk két negyedik osztálya, ahová természetesen én is járok, a fővárosba indult, hogy a Miniverzumban terveztük a nap folytatását.

talán, s a domborzat alakulását is megfigyelhetjük majd egy rendkívüli természetismeret óra keretében. Hát képzeld el, három órát töltöttünk itt, de szinte azt is kevésnek éreztük, hogy min-kolibri színházban megte-kintse a Macska voltam Londonban című előadást, majd a Miniverzumban terveztük a nap folytatását.



Nem is tudom neked elmondani, melyik programot vártam jobban! Mint tudod, a macskákat nagyon szerettem. Nem is csalódtam, mert az előadás igazán lenyűgöző: remek jelmezekben bújtak a színészek, az esemény fordulatos és izgalmas volt, jó kis dalokkal fűszerezték a kalandokat, melyeket már a végére mi is fújtunk. A Miniverzumból annyit tudtunk előzetesen, hogy Budapest gyönyörű épületeinek makettjait építették meg 3 óriási terepasz-

kálhattunk. Gyönyörűek voltak a makettek, a vonatok. Egy igazi titkot is felfedezhettünk, mert a terepasztal háta mögé is bekuklanthattunk! Rengeteg új élménnyel, ismerettel megrakodva térünk haza! Ha teheted, feltétlenül látogass el szüleiddel, barátaiddal mindkét programra, mert valószínűleg neked is felejthetetlen élmény marad!

Szeretettel gondolok rád:

Petra



Zrínyis úszóink sikerei

2014. nov. 17-én az esztergomi Szent István Strandfürdőben megrendezett körzeti úszóversenyen a Zrínyi iskola diákjai az alábbi eredményeket érték el:

I.kcs:

50 m-es gyors, hát, mell-úszás: **Berky Áron** 1.helyezett

50 m-es hátúszás: **Böszörményi Bálint** 2. helyezett

II.kcs:

50 m-es gyors 3.helyezett, lány váltó 1.helyezett: **Berky Nóra**

50 m-es gyors-mell-hátúszás 2. helyezett, lány váltó: 1. helyezett: **Simonek Petra**

lány váltó: **Szakmári Eszter** 1.helyezett

50 m-es gyors-hát-mellúszás, lány váltó: **Böszörményi Boglárka** 1.helyezett

III.kcs: 100 m-es gyors - hátúszás 1.helyezett, 50m-es mell 3.helyezett: **Szaturi Tia**

IV.kcs: 100 m-es pillangó-mellúszás: 1.helyezett, gyors: 2.helyezett: **Böszörményi Kristóf**

100 m-es mell: 3. helyezett, 100 m-es gyors-hátúszás: 1.helyezett: **Müller Martin**

100 m-es gyors-hátúszás 3. helyezett, pillangó 1.hely: **Dombrády Bence.**

Az úszó Diákolimpia megyei fordulóján, Tatabányán a legeredményesebb zrínyis versenyzők:

I.kcs:

50 m-es gyors, hátúszás 4. hely: **Berky Áron**

50 m-es hátúszás 5.hely: **Böszörményi Bálint**

4x50 m-es gyors váltó: **Berky Nóra, Böszörményi Boglárka, Simonek Renáta, Szakmári Eszter** 1. helyezett

50 m-es gyors, mell 1.helyezett: **Böszörményi Boglárka**

50 m-es hát 2.helyezett: **Simonek Renáta**

II.kcs:

50 m-es gyors 4.helyezett: **Berky Nóra**

III.kcs:

100 m-es gyors, hát 2. helyezett: **Szaturi Tia**

100 m-es hát: 1. helyezett, gyors 3.helyezett: **Müller Martin**

100 m-es pillangó 3.helyezett: **Dombrády Bence**

IV kcs:

100 m-es mell, gyors 4. helyezett: **Böszörményi Kristóf**

Az első helyezettek bejutottak az országos bajnokságra!

Stefaneczné
Kárpáti Erzsébet



24 órás Kézilabda Maraton

December 19-én a 24 órás Kézilabda Maraton nyitó mérkőzését a Dorogi ESE és a Hét Vezér SE Esztergom vívta egymással. A kezdőbást Szappanos István, a Komárom-Esztergom megyei Kézilabda Szövetség elnöke végezte el. A szurkolók és a remek játékosok óriási hangulatot teremtettek a csarnokban.

(Dorogi FC, Petőfi iskola), Merész Bence (Új Hullám SE Úszás, Petőfi iskola).

Az ünnepség után Amatőr Tornával folytatódott a 24 órán keresztül tartó sport-esemény, ahol a dorogi sportegyesületek, baráti társaságok mérték össze erejüket. Éjjel előtt az aktív játékosok vették át a fősze-
repet a pályán.



A rendezvény sportolói díjátadó ünnepséggel folytatódott. Dr. Tittmann János polgármester és Székér Zoltán sportigazgató köszöntöttek a 24 órás Kézilabda Maraton résztvevőit, és az elmúlt évben kiemelkedő teljesítményt nyújtó gyerekeket és felnőtteket. 2014-ét erősítő sportolót díjaztak a szakosztályok ajánlásai alapján. A díjazottak között iskoláink tanulói is szerepeltek, akikre nagyon büszkék vagyunk: Böszörményi Boglárka (Új Hullám SE Úszás, Zrínyi iskola), Énekes Kevin

December 20-án 8 órától a Dorogi ESE utánpótlás csapatai mutatkoztak be. Ezekben a csapatokban a Doki kézilabdás lányai szerepeltek, az elsősöktől a végzős osztályokig valamennyien pályára léptek. 14 órakor pedig a Szeniorok váltak főszereplőkké a Győr, a Komárom, az Esztergom és a Dorog csapatainak részvételével.

A nagyszerű rendezvényt idén is buli zárta. Reméljük, jövőre is találkozunk a lelkes résztvevőkkel!

Györgyné Körmöczy Renáta

Impresszum

Alapítva 1996-ban

Megjelenik kéthavonta 1300 példányban

Felelős kiadó: Sítku Pál

Felelős szerkesztő: Schieszler Anna

Szerkesztőbizottság: Bulhardtné Hagelmayer Ágnes,
Süttőné Szabó Ildikó

Lapterv: Kolonics Péter

Levélcím: 2510 Dorog, Szt. Borbála-ltp. 8.

Telefon: 33/509-540

